|  |  |
| --- | --- |
| **Lietuviškas tekstas** | **Angliškas vertimas** |
| Įmonės meistrų, atsakingų už pameistrių mokymą, kvalifikacijos tobulinimas | Further training for company masters responsible for apprenticeship training |
| ĮVADINĖ TEMA. TEMOS PASKIRTIS | **INTRODUCTORY TOPIC. PURPOSE OF THE TOPIC** |
| **Ši tema skirta įmonėse dirbantiems meistrams** ir vadintinas mokymo pameistrystės mokymo būdu pradžiamoksliu. Joje ne tik glaustai aptariamos pameistrystės mokymą reglamentuojančios teisinės nuostatos, bet ir pateikiama praktinių patarimų, kaip mokymo procesą padaryti draugiškesnį pameistriui, siekiant kuo didesnio mokymo proceso efektyvumo. Pastarasis  turi būti lydimas meistro savęs įsivertinimo ir nuolatinio tobulinimo, geriausiai prisitaikant kiekvienu konkrečiu – pameistrio ir meistro santykio – atveju, bet taip pat galinčiu tapti universaliu kiekvieno meistro išmokimu. Galiausiai – pateikiami patarimai dėl tolimesnio mokymosi. Jie tinkami tiek pameistriui, tiek meistrui, jį skatinant su mokiniais dalintis savo paties patirtimi. | **This topic is intended for masters working in companies**. It can be called the primary education of apprenticeship training. It not only briefly discusses the legal provisions governing apprenticeship training, but also provides practical advice on how to make the training process more friendly to the apprentice in order to maximize the effectiveness of the training. The latter must be accompanied by the master's self-esteem and continuous improvement, best adapted to each specific case - the relationship between the apprentice and the master - but also able to become a universal learning of each master. Finally, tips for further learning are provided. They are suitable for both apprentice and master, encouraging him to share his own experience with students. |
| **2 TEMA: PEDAGOGINIAI IR PSICHOLOGINIAI ASPEKTAI PAMEISTRYSTĖJE** | **TOPIC 2: PEDAGOGICAL AND PSYCHOLOGICAL ASPECTS IN APPRENTICE TRAINING** |
| Pastaruoju metu pagrindiniuose švietimo dokumentuose, pabrėžiančiuose mokyklų veiklos ateities perspektyvas, orientuojamasi į mokymosi paradigma pagrįstą mokytojo veiklą. Tai įpareigoja sudaryti galimybes šią paradigmą įgyvendinti pirmiausia mokytojams nuolat atnaujinant ir plėtojant savo didaktinę kompetenciją. Šio kurso tikslas – identifikuoti svarbiausius šiuolaikinės didaktikos pagrindus, svarbiausius pedagoginius-psichologinius su besimokančiuoju aspektus bei pameistrio psichologijos elementus. Manytina, jog šie pedagoginiai ir psichologiniai aspektai yra labai svarbūs profesinio mokymo procese siekiant bendravimo bei bendradarbiavimo tarp mokančiojo ir besimokančiojo, ir kurie gali būti realizuojami tik įsigilinus tiek į mokančiojo, tiek į besimokančiojo gebėjimus ir turimas bei galimas vystyti kompetencijas. Šie aspektai šių mokymų kontekste yra atskleidžiami per andragogikos esminius principus ir  A. Maslow motyvacijos teoriją bei pagrindinius jo pateiktus poreikių elementus taip etapais kuriant bendradarbiavimo santykį tarp meistro ir mokinio, ir taip susipažįstant su šiuolaikine didaktikos filosofija, akcentuojant pameistrio psichologiją, aptariant kiekvieno besimokančiojo  individualumą ir skirtingus mokymosi stilius, svarbą prisiderinti prie jų tempo ir gebėjimų, prie mokinio kartos tendencijų motyvuojant per tai, kas jiems gali būti aktualu ir naudinga bei kas atitinka jų interesus, vertybes ir patirtį bei susiejant mokymosi galimybes su jų ateities perspektyvomis. Taip pat aptariant pameistrio psichologiją ir savirefleksijos svarbą per andragogikos mokslei pateiktą besimokančiojo ypatybių modelį.Visa tai apibendrina pateikiamos išvados ir esminiai akcentai, kuriais pabrėžiami pedagoginiai ir psichologiniai santykių kūrimo ir bendradarbiavimo veiksniai, tokie kaip besimokančiojo smalsumo ir sąveikos, savarankiškumo, pasiekimų skatinimas, dalinimosi patirtimi svarba, leidimas rinktis, kaip mokytis, tikslų apsibrėžimo galimybes, aktyvaus klausymosi ir klausimų uždavimą bei motyvaciją konstruktyviu grįžtamuoju ryšiu ir geru žodžiu. Tikimasi, kad įvardintos ir aptartosios mokymo(si) sąlygos bei kompetencijos padės profesinėje srityje plėtojant tarpasmeninius ir tarpdisciplininius ryšius tarp profesinės mokyklos bendruomenės, verslo ir besimokančiojo. | Nowadays, the main educational documents, which emphasize the future perspectives of school activities, focus on teacher activities based on the learning paradigm. This obliges to make it possible to implement this paradigm primarily for teachers who are constantly updating and developing their didactic competence.The aim of this course is to identify the most important basics of modern didactics, the most important pedagogical-psychological aspects with the learner and the elements of apprenticeship psychology.These pedagogical and psychological aspects are considered to be very important in the process of vocational training in order to achieve communication and cooperation between the teacher and the learner. These aspects can be realized only after studying the abilities of both the teacher and the learner and the competencies they have and can develop.These aspects (in the context of this course) are revealed through the essential principles of andragogy and A. Maslow's theory of motivation and the main elements of needs he presents. In this way, a collaborative relationship between the master and the student is created in stages and the modern philosophy of didactics is introduced. Emphasis is also placed on the psychology of the apprentice, discussing the individuality of each learner and the different learning styles and the importance of adapting to their pace and abilities. Additional attention is paid to the tendencies of the student's generation by motivating apprentices through what may be relevant and useful to them and what corresponds to their interests, values ​​and experience. In developing the topic, learning opportunities are linked to the future perspectives of apprentices. The psychology of the apprentice and the importance of self-reflection are also discussed.All this is summarized in the presented conclusions and key principles that emphasize the pedagogical and psychological factors of relationship building and cooperation (learner curiosity and interaction; independence; importance of promoting achievements and sharing experiences; permission to choose a learning method; the possibilities of defining goals; active listening and asking questions; motivational feedback and good word).It is hoped that the identified and discussed teaching / learning conditions and competencies will help in the development of interpersonal and interdisciplinary relations between the vocational school community, business and the learner.  |
| **3 TEMA: MEDIACIJA (TARPININKAVIMAS)** | **TOPIC 3: MEDIATION**  |
| Šios temos tikslas – padėti meistrui ir pameistriui kurti kokybiškus trišalius santykius darbo ir mokymosi vietoje. Siekiant šio tikslo, yra svarbu žinoti, kaip yra suprantama mediacija darbo vietoje, kaip ji funkcionuoja ir ko reikia išmokti, kuriant socialiai atsakingą profesinį ryšį.Mediacijos atspirties taškas gali būti esminės vertybės, kurias palaipsniui vystant, įtvirtinama mediacija. Šiomis esminėmis vertybėmis gali būti įvardijamos:* pagarba asmens vertybėms;
* dalyvavimas ir asmeninė atsakomybė;
* asmeninių ir profesinių dalykų atskyrimas;
* laisva valia vietoje prievartos ir nuobaudų;
* konstruktyvus grįžtamasis ryšys vietoje nuobaudų;
* sisteminis mąstymas.

Mediacija padeda kurti ir valdyti trišalius santykius tarp įmonės meistro, pameistrio ir profesijos mokytojo. Meistras, siekiantis rezultatyvių profesinių santykių, turi remtis profesionalaus elgesio principais ir vertybinėmis nuostatomis.  | The aim of this topic is to help the master and apprentice to build a quality tripartite relationship in the learning workplace. To this end, it is important to know how mediation is understood in the workplace, how it functions, and what needs to be learned to build a socially responsible professional relationship.The starting point for mediation can be the core values through which mediation is gradually established. The following core values can be identified:* respect for personal values;
* participation and personal responsibility;
* separation of personal and professional subjects;
* free will instead of coercion and punishment;
* constructive feedback instead of penalties;
* systemic thinking.

Mediation helps to create and manage a tripartite relationship between the company’s master, apprentice, and vocational teacher. A master seeking an effective professional relationship must be guided by the principles and values of professional conduct. |
| 4 TEMA: PAMEISTRIŲ MOKYMO KOKYBĖS UŽTIKRINIMO TEMA | **TOPIC 4: QUALITY ASSURANCE OF APPRENTICES TRAINING** |
| Ši tema skirta įmonėse dirbantiems meistrams. Temos tikslas nėra apibūdinti pameistrystės kokybę viena sąvoka. Priešingai – temos turinys parodys, kad pameistrystės kokybė gali būti daugmaž panaši, bet kartu skirtinga, į ją žvelgiant iš skirtingų pameistrystės mokymo forma proceso dalyvių pozicijų. Kaip bebūtų, kursą išklausę supras, kad pameistrystės proceso kokybės samprata visiems pameistrystės atvejams nėra ta pati, kadangi ją lemia netinkamai atliekami veiksmai ar jų nuoseklumas, o išsikeltų tikslų pasiekimo lygis. | This topic is for masters working in companies. The aim of the topic is not to describe the quality of apprenticeships in one concept. On the contrary, the content of the topic will show that the quality of apprenticeships may be more or less similar, but at the same time different, viewed from the different positions of the participants in the process of apprenticeship training. However, after attending the course, you will understand that the concept of the quality of the apprenticeship process is not the same for all apprenticeships, as it is determined not by the actions performed or their consistency, but by the level of achievement of the goals set. |
| 5 TEMA: ĮMONĖS MEISTRŲ AR PAMEISTRIŲ GEROJI PAMEISTRYSTĖS ĮGYVENDINIMO PATIRTIS | **TOPIC 5: GOOD PRACTICES OF MASTERS (WORKING IN COMPANIES) )AND APPRENTICES IN IMPLEMENTING APPRENTICESHIP** |
| **Ši tema skirta įmonėse dirbantiems meistrams.** Ji nėra sėkmės istorijų / gerosios praktikos pasakojimas – tema siekiama nubrėžti Gaires / duoti patarimų, **kaip Jums patiems sukurti Jūsų sėkmės istoriją ir gerąją patirtį, kuria galėtumėte toliau dalintis**. Šioje temoje pateikiami pastebėjimai ar patarimai natūraliai yra geroji praktika, pagrįsta tiek teorinėmis žiniomis ir mokymo pameistrystės mokymo forma proceso stebėjimu, tiek šioje temoje detaliai nenagrinėjimo mokymo pameistrystės mokymo forma Lietuvoje gerosiomis patirtimis. Visgi tema ir joje teikiami patarimai nėra neginčijama sėkmingo veikimo forma – tema yra labiau raktų į jūsų sėkmės istoriją rinkinys, palengvinsiantis jums jūsų pradžia, bet nenumatantis / nenuspėjantis jūsų būsimos veiklos ir – juolab – indikatorių, kurie parodytų, ar jums gerai sekasi. Nes nėra vieno teisingo kelio, ir šia tema nesiekiama tokio kelio nurodyti. | **This topic is for masters working in companies.** It is not a retelling of success stories / good practices - the topic is to draw up Guidelines / give advice on **how to create your own success story and good practice for you to share**. The observations or advice given in this topic are naturally good practices based on theoretical knowledge and observation of the process in the form of teaching apprenticeships. This topic and the tips it provides are not an indisputable form of successful action - a topic is more of a set of keys to your success story that will make it easier for you to get started. However, it does not provide an indication of your future performance and, moreover, an indicator of whether you are doing well. Because there is no single right path, and this topic is not intended to point to such a path. |